

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Б1.О.03.01 Основы второго иностранного языка

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций

30.04.2025, протокол № 9

И.о. зав. кафедрой _____ Родичева А.А.

Авторы-разработчики:
доцент, к.ф.н. Варзинова В.В.
ассистент Тыринов С.В.

Санкт-Петербург 2025

1. Планирование и организация времени, необходимого для изучения дисциплины

Дисциплина «Основы второго иностранного языка» относится к блоку Б1, обязательным дисциплинам, входит в модуль «Основы профессиональной деятельности», изучается во 1 семестре.

При подготовке к проведению занятий важное значение имеет раздел «Структура и содержание дисциплины». Здесь указаны все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах, рекомендуемая литература и электронные образовательные ресурсы.

Работая с РПД, необходимо обратить внимание на следующее:

- основные разделы дисциплины разбираются на лабораторных занятиях, однако, часы отводятся также на самостоятельное изучение некоторых тем по рекомендуемой учебной литературе и учебно-методическим разработкам;
- усвоение теоретических положений, методик и др., входящих в самостоятельно изучаемые темы дисциплины необходимо самостоятельно контролировать по вопросам для самоконтроля в учебных изданиях;
- материалы тем, отведенных на самостоятельное изучение, в обязательном порядке входят составной частью в темы текущего и промежуточного контроля;
- на каждое практическое занятие отводится от 4 до 6 часов самостоятельной работы для выполнения домашнего задания, полученного в аудитории.

2. Рекомендации по контактной работе

Важное место в успешном овладении курсом принадлежит лабораторным занятиям, которые являются основными формами закрепления и текущего контроля знаний. Лабораторные занятия направлены на активизацию работы студентов в течение учебного периода, формирование и развитие потребности в инновационном подходе к индивидуальной самореализации в ходе овладения данным курсом и другими дисциплинами учебного плана.

На консультациях, проводимых преподавателем в рамках тематики учебной дисциплины, студент получает исчерпывающие ответы на хорошо продуманные и четко сформулированные вопросы, которые оказались недостаточно усвоенными в ходе лекций и самостоятельной работы.

1.2. Работа на лабораторных занятиях

Лабораторные занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимании и закреплении пройденного материала. Подготовку к лабораторным занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на занятии. В ходе лабораторного занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. На лабораторных занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на лабораторном занятии обычно не превышает 7-10 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа. При подготовке ответа на лабораторном занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;

- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

Примерные темы для подготовки доклада с презентаций (Power Point)

1. Особенности общения во франкоговорящих странах (на примере 2 европейских и 2 азиатских стран)

2. Особенности французского менталитета

3. Особенности французской кухни

4. Французские учёные в истории человечества.

5. Особенности французского этикета в разные эпохи.

На занятиях и во внеучебной деятельности преподаватели эффективно используют творческие виды деятельности. Творческие виды деятельности на занятиях по лингвистике, такие как ролевые игры, симуляции, деловые игры и дискуссии, позволяют студентам не только развивать коммуникативные навыки, но и применить лингвистические теории и концепции на практике. Подготовка к таким занятиям требует особого внимания к деталям, так как важно не только изучить теоретический материал, но и быть готовым к активному участию.

Для успешной подготовки к творческим занятиям необходимо:

- Ознакомиться с темой занятия и понять, какие лингвистические аспекты будут задействованы. Это может включать определенные языковые теории, социолингвистические аспекты, риторические приемы и так далее.
- Прочитать рекомендации и инструкции по подготовке к конкретной игре или дискуссии. Важно понимать роль, которую вам предстоит играть, и быть готовым действовать в рамках предложенной ситуации.
- Разработать и отработать свои реплики или ответы, основываясь на теоретических знаниях. Это поможет повысить уверенность и убедительность при участии в ролевой игре или дискуссии.
- Проанализировать возможные сценарии, которые могут возникнуть в ходе занятия, и подготовить аргументы или контраргументы для дискуссии.
- При необходимости подготовить визуальные или мультимедийные материалы для более эффективного представления своей позиции в ходе деловой игры или симуляции.

Творческие виды деятельности требуют активного участия и взаимодействия с коллегами, поэтому важно развивать навыки общения, уверенности в себе и гибкости в подходах к решению возникающих вопросов.

При выполнении письменных заданий необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы.

Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – до 15 страниц (без библиографического списка литературы). В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющихся точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Краткие методические указания для подготовки и участия в дискуссиях
Дискуссии проводятся на практических занятиях №№ 5 – 12. Участие студентов в каждой дискуссии оценивается в 1 балл. Максимальное количество баллов за семестр - 8.

Требования к выполнению:

найти и изучить информацию по теме;

провести ее системный анализ;

сформулировать собственное мнение по обсуждаемым вопросам;

подготовить аргументы в защиту своей точки зрения

Краткие методические указания для выполнения кейс-задач:

- изучить информацию по теме;
- сформулировать собственное мнение по обсуждаемым вопросам;
- подготовить аргументы в защиту своей точки зрения;
- представить результаты в письменной или устной форме (по требованиям кейса).

3. Рекомендации по самостоятельной работе

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего. Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы. Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе для повторения материала и получения дополнительных сведений

по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим. Место СРС Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами.

Самостоятельная работа (СР) как вид деятельности студента многогранна. В качестве форм СР при изучении дисциплины «Основы второго иностранного языка» предлагаются:

- работа с научной и учебной литературой;
- подготовка доклада к практическому занятию;
- решение кейсов;
- подготовка к промежуточной аттестации.

3.1. Подготовка к лабораторным занятиям

Как при выполнении самостоятельной работы, так и при выполнении лабораторных заданий и индивидуальных проектов, необходимо использовать, обучающийся может использовать различные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет":

1. Информационно-образовательный портал для автоматизации переводческой деятельности.

-<http://www.gigatran.ru/products>

2. Технология поиска информации в Интернет. Виды поисковых инструментов. -

<http://www.seonews.ru/masterclasses/detail/29812.php>

3. Search engine syntax and web search strategies. -

<http://www.websearchguide.ca/research/synfram.htm>

4. Каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети. - <http://www.rvb.ru/soft/catalogue/index.html>

Ниже приведен список информационных справочных систем, которые можно использовать при подготовке индивидуальных проектов:

1. СПС Консультант Плюс;

2. 1. Информационно-образовательный портал для автоматизации переводческой деятельности. -<http://www.gigatran.ru/products>

2. Search the Web more efficiently (by D. Bazac). -

<http://www.llrx.com/features/efficientsearch.htm>

4. <http://www.razym.ru/naukaobraz/injaz/123375-vg-gak-bb-grigorev-teoriya-i-7>.

8. <http://www.twirpx.com/file/82214/>

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень рекомендуемого программного обеспечения и информационных справочных систем
Темы 1-4	Моделирование групповой работы (работа в команде по осваиваемым темам)	1. http://globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/gramm.html 2. http://www.leconjugueur.com/ 3. http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/exos/index.htm Электронные словари
Темы 5-8	Технологии самообразовательной деятельности (при подготовке к занятиям, при подготовке сообщений,	1. http://globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/gramm.html 2. http://www.leconjugueur.com/ 3. http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/exos/index.htm

	рефератов, аннотаций, при выполнении упражнений)	4. http://www.french.ch/ Электронные словари
Темы 1-8	Компьютерные (информационные) технологии (при подготовке к занятиям, при подготовке презентаций, проектов при выполнении упражнений, при обучении использованию электронных словарей)	1. http://globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/gramm.html 2. http://www.leconjugueur.com/ 3. http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/exos/index.htm 4. http://www.french.ch/ 5. Электронные словари 6. http://www.twirpx.com/file/82214/ 7. http://www.razym.ru/naukaobraz/in yaz/123375-vg-gak-bb-grigorev-teoriya-i-praktikaperevodafrancuzskiy-yazyk.html

3.2. Подготовка к текущему контролю

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо:

- 1) ознакомиться с программой курса;
- 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы;
- 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий;
- 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме);
- 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

3.3. Подготовка к промежуточной аттестации

Модульный экзамен является формой итогового контроля знаний и умений студентов по данной дисциплине, полученных на лабораторных занятиях и в процессе самостоятельной работы. В период подготовки к модульному экзамену студенты вновь обращаются к учебно-методическому материалу и закрепляют промежуточные знания. Подготовка студента к экзамену включает в себя три этапа:

- самостоятельная работа в течение семестра;
- непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса;
- подготовка к ответу на вопросы.

При подготовке к экзамену целесообразно использовать материалы лабораторных занятий, основную и дополнительную литературу.

На экзамен выносятся материал в объеме, предусмотренном рабочей программой учебной дисциплины за семестр. Зачет и экзамен проводятся в устной и письменной формах.

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям.

4. Работа с литературой

№	Тема дисциплины	Основная литература	Дополнительна литература
1	Темы 1-4	Левина Марина Сергеевна. Французский язык (A1—A2) :	1. Аксёнова О. А. Предлоги французского языка и их употребление = Prepositions et

		<p>учебник и практикум для спо / Левина Марина Сергеевна, Самсонова Ольга Борисовна, Хараузова Валерия Витальевна ; М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — 4-е изд., пер. и доп. — Москва : Юрайт, 2025. — 383 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-18229-3. — URL: https://urait.ru/bcode/562490</p> <p>Мошенская, Л. О. Французский язык (A1—B1). «Chose dite, chose faite I» : учебник и практикум для вузов / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 392 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08775-8. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449921 (дата обращения: 29.04.2020)</p>	<p>leur employ: Учебное пособие / Аксёнова О. А. – Второе издание. – Москва: КДУ, 2008. – 84 с. – URL: https://psv4.userapi.com/s/v1/d/rOapKefPZcz3jje2EY3poqg7HbeJumTKWmv1p-fx8tNQDmqh-0EheeRqY-w5Njnbmb5INPQNff06eRruE2-Q-PluQtrsMULWkr-AVmiL7lFnYpmQu34scQ/Predlogi_frantsuzskogo_yazyka_i_ikh_upotrebleni.pdf (дата обращения: 10.05.2025)</p> <p>2.Громова О. А. Практический курс французского языка. Начальный этап / Громова О. А., Алексеева Г. К., Покровская Н. М. – Москва: ЧеРо, 2000. – 430 с. – URL: https://psv4.userapi.com/s/v1/d/Usc7ChoTERxngxv9NEXmkNEDr3Xu1apYT6RmZBMhs3LA8yRXg_BuJhOKR2koGckb0D_vDo9hPuRj5j2_0L3ry16UnFyd7as-Krm6TfzrV6IJMz4Er7ETPA/Praktichesky_kurs_frantsuzskogo_yazyka_Nachalny.pdf (дата обращения: 10.05.2025).</p> <p>3. Попова И.Н. Французский язык. Учеб. Двадцатое издание, переработанное и дополненное / И.Н. Попова. Ж.А. Казакова Г.М Ковальчук М.: НЕСТОР ,2004. – 576 с.</p> <p>4. Попова И.Н. Грамматика французского языка. / И.Н. Попова. Ж.А. Казакова М.: Нестор. 2001.-480 с.</p> <p>5. 1500 необходимых французских слов \ Под редакцией Л. В. Путкова. – Москва: Астрель: Хранитель, 2007. – 65 с. – URL: https://psv4.userapi.com/s/v1/d/rEROVQlvUIAZXZWYtJ_xekCaA3HG2LNEogzoCAVogtTRJk_Hdt5eBBTRShWQr8Rp4pPwtImvEjJ_Cngga-WJWa5t7bnOYIV_6F_Drcr2ILmTo0p0Fx6a5FQ/1500_neobhodimih_francuzskih_slov_1.pdf (дата обращения: 10.05.2025).</p>
2	Темы 5-8	<p>Мошенская, Л. О. Французский язык (A1—B1). «Chose dite, chose faite I» : учебник и практикум для вузов / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 392 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08775-8. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449921 (дата обращения:</p>	<p>1. Аксёнова О. А. Предлоги французского языка и их употребление = Prepositions et leur employ: Учебное пособие / Аксёнова О. А. – Второе издание. – Москва: КДУ, 2008. – 84 с. – URL: https://psv4.userapi.com/s/v1/d/rOapKefPZcz3jje2EY3poqg7HbeJumTKWmv1p-fx8tNQDmqh-0EheeRqY-w5Njnbmb5INPQNff06eRruE2-Q-PluQtrsMULWkr-AVmiL7lFnYpmQu34scQ/Predlogi_frantsuzskogo_yazyka_i_ikh_upotrebleni.pdf</p>

		<p>2 Левина Марина Сергеевна. Французский язык (А1—А2) : учебник и практикум для спо / Левина Марина Сергеевна, Самсонова Ольга Борисовна, Хараузова Валерия Витальевна ; М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — 4-е изд., пер. и доп. — Москва : Юрайт, 2025. — 383 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-18229-3. — URL: https://urait.ru/bcode/562490 (дата обращения 09.04.2020)</p>	<p>skogo_yazyka_i_ikh_upotrebleni.pdf (дата обращения: 10.05.2025)</p> <p>2.Громова О. А. Практический курс французского языка. Начальный этап / Громова О. А., Алексеева Г. К., Покровская Н. М. – Москва: ЧеРо, 2000. – 430 с. – URL: https://psv4.userapi.com/s/v1/d/Usc7ChoTERxngxv9NEXmkNEDr3Xu1apYT6RmZBMhs3LA8yRXg_BuJhOKR2koGckb0D_vDo9hPuRj5j2_0L3ry16UnFyd7as-Krm6TfzrV6IJMz4Er7ETPA/Praktichesky_kurs_frantsuzskogo_yazyka_Nachalny.pdf (дата обращения: 10.05.2025).</p> <p>3. Попова И.Н. Французский язык. Учеб. Двадцатое издание, переработанное и дополненное / И.Н. Попова. Ж.А. Казакова Г.М Ковальчук М.: НЕСТОР ,2004. – 576 с.</p> <p>4. Попова И.Н. Грамматика французского языка. / И.Н. Попова. Ж.А. Казакова М.: Нестор. 2001.-480 с.</p> <p>5. 1500 необходимых французских слов \ Под редакцией Л. В. Путкова. – Москва: Астрель: Хранитель, 2007. – 65 с. – URL: https://psv4.userapi.com/s/v1/d/rEROVQlvUIAZXZWYtJ_xekCaA3HG2LNEogzoCAVoqfTRJk_Hdt5eBBTRShWQr8Rp4pPwtImvEjJ_Cngga-WJWa5t7bnOYIV_6F_Drcr2ILmTo0p0Fx6a5FQ/1500_neobhodimih_francuzskih_slov_1.pdf (дата обращения: 10.05.2025).</p>
--	--	---	---